

1. arða kipm ð vickl si.ðn b̄r̄zo bary
2. mi mar.ðt ge.tø blum. var.tor
3. so spind ale.n ñx nōmat met masin.
4. spita iz dre.ñ werk
5. updat skip kre. gðz̄a skimelaga b̄r̄lo
6. da timarmar hett̄ splinter inefñjar
7. da skipi slikt̄om um si.bek (plat)
8. Indart fabrik ikniksta si.ðn
9. komjn du brā. sti
10. ba.ð ge. mi fi.ðr bi.ðr // gla.s - gla.zn - glaska-ro:mar- myall
11. brin ð. stve. kilo. hesn
12. so he met si fei.van dri.lit̄or din upso.p̄m
13. heisý mi metn stok slat:n
14. nou ik he si.ð knibal si.ðn
15. sintaklar. i. vnt nitfe.la.nde.n
16. ik brim blei.dar.knit met ga.mbin
17. darr hevrik ni dē:jun
18. vi hetat darnde.n - di selda dite.ñ ar.ñ humt
19. spin- spinarepi- sp̄irar.ñ - ra.ñ gebol
20. pet- mats- kluts- hu.ðt- v.ðurz̄ - fludarmats- tipmats; bary- bensut; bo.ðlat.ñ - veclat.ñ; spo.ðblum; ha.ñx; kirkat- kirkas; flindar
21. di kir.ð brexta he.ða ve.ralt arnt festn
22. daukreist n slat kras.letsis fæ.mi
23. E.ñgla.ñ. lat.ñ sv.ðt ð.uwa skipm slo.ða
24. hei hetn bit far.ñ: hū hart
25. ge.mitve. bre.da.stin: - bre.dar- da.bresta
26. darr sta.ñ. be.lt star.tor nit me.ðr
27. di man.hetn le.vn ar.ða pr̄.s
28. da dyrl iz nit in.ð he.mol ble. vñ
29. da sko.ð lkindas hemet me.star na se.
ve.st
30. ik kin e.ðda(r) kuma darn arkla.ñ bin
31. da bargð mar.gra.ñ li.me.l intdrin ky
32. hei kin it na.ñ si.ñ werk varnt hei het pinkele
33. setra.ð stok ins be.zam
34. he.gelð vnt nit me.or arnden
35. he. jn ik he arltve. kir arndi rupm.
36. di pe.ðr initrip de pitn binovit
37. so bin at la.ñ: nñ
38. srhetam e.ðst hvlpm um si.ñgelt up.tor
mæ. kñ
39. hei silt nu.ñt nit fer brins
40. da helt far.na melk isskvit
41. da mæ. mat fuðsi fra upkuma
42. af svem: int sne.kame.ðr ik no.ðl
gefa.ðt lok
43. hei hetn sv.ðt prantsis um darr ti snsterk
is
44. ve.i mta da helt he.ð. jim d.ð arndar held
45. mast.e.vn at le.ðikant met uptslo
46. ððs timarma.n isnfet ar.ñ mudar
47. sa he vedn vit feста spryna hū
48. da týmā. sildab. bo:m er.ñ en tra
49. du.ðn e.ðst darr ryd e.vn dixt
50. da klok beginta ly.dn fr.ða pre.k
51. spre.ñ - kirkarit- stro.ñ ña- da star.ñ
fagr.ðt am (destad breidt sich uit)
52. di fro.ñ hetat har.ð ar.knipeslat.ñ
53. si.ñ he.ñt hetam ses jar.ð la.ñ na.ñ
skv.ðl gæ.ñ: la.ñ
54. ik hetam 2.ðra.ðn um salat.ñ no.ð
beit va.tar la.ñ: s
55. fa.ðe hoklin. si.ðjá hi.ð nit ff.ðl
56. stin. patn bin.ñks ve.ðr æx
57. // o. vñ // kar.ðol // he.ðt- he.ðtste.dø//dø
tar.ñ star.ñ in.ð hukð
58. in mar.ñ ist noxta hð. ut vmta kar.ñson
59. di ke.ðs ge.ðn heldar li.ðt no.ð
60. hei truk.ðt pe.ðt ar.ñ ste.ðt
61. tū kwam. jim hi.ðr ar.ð jar.ðn metð
kermis

62. do. mine. se. i. dært gæt fulmar. *kts*
 63. do. u. sat. st mi vel mar. do. hest niks
 tø. gæt mi seit
 64. dæsva. lywan ko. mæt hætn. ve. ør
 65. sist far. ndar. X nit. dætn.
 66. mar. no. se. i. vø. græ. X he. s
 67. si. moter ist. hæn
 68. at het. vart. rm. dæt. X ve. sten. at. iz. on
 smaut. a. v. ant
 69. di. jvng. lo. pt. up. blv. et. afutn. // dæt
 jvngj. //
 70. dæ. set. bæ. sti. ndi. kar. n
 71. ik. vy. vel. dæti. post. ø. bri. ø. bræxt
 72. ik. he. pin. a. nt. ha. t
 73. s. ka. dva. sv. v. ols. h. knit. met. um. ga. n
 74. na. t. kofidri. h. sl. n. o. ve. t. pe. at
 fu. ø. da. ne. d. o. ha. r
 75. ik. b. i. var. t. kv. ø. tsøx. fæ. fa. n. o. mu. n. ar. l
 76. dæ. s. f. fa. n. o. kv. ø. n. y. het. ur. k. sold. dæ. t
 ve. st
 77. ve. st. g. v. var. g. ð. mar. h. æ. t. a. v. v. ø. n. // ð
 p. il. bo. X //
 78. di. tv. ø. z. he. lar. y. d. v. ø. n.
 79. ik. lo. vd. ø. g. v. v. ø. t. fa. n
 80. ø. h. i. var. z. ar. l. d. v. ø. t. fu. ø. ø. t. do. pt. v. r. o
 kvn
 81. sin. o. ø. ran. lo. p. en. sin. o. g. en. tra. na
 82. h. i. me. sko. i. z. met. n. k. orfka. nat. bus
 tu. ga. n. um. bra. m. bes. t. o. su. k. o. n
 83. ø. m. ist. n. tre. t. y. t. a. la. d. æ. // t. re. d. æ. //
 84. hei. set. n. ke. l. v. p. g. a. v. el. d. æ. X
 85. at. v. a. d. ø. m. è. s. n. um. a. n. d. æ. n. i. k. s. t. ø
 re. d. n. a. t. um. g. el. t
 86. dæ. m. o. n. i. sh. i. (2) dro. X fæ. n. o. d. n. st
 87. dæ. v. ex. lo. n. t. met. n. bu. xt. at. iz. n. e. n. t. um
 dært. lä. s
 88. ik. he. ø. n. trum. ø. met. n. um. fu. ø. dæ. h. i. n. jvng
 89. dæ. bu. k. i. s. m. v. ø. t. i. n. b. ø. ø. l. h. a. s. t. a
 90. si. fesi. war. n. t. lar. y. ma. vel. mo. i
 91. int. ska. t. i. s. n. g. ø. t. b. e. st. ø
 92. ð. ska. t. (2) m. a. t. gu. ø. t. m. i. k. ø. h. i. n. d
 93. si. ð. n. ð. s. a. r. t. m. i. n. h. u. ø. t. v. h. f. i. n. ø. k. i. s. t. ø
 94. ik. ve. t. n. t. v. e. ø. k. ø. m. su. k. ø. m. a. t
 95. ð. ð. h. u. ø. l. ø. h. e. l. d. ø. i. s. t. b. e. ø. t. f. r. ø. t. b. i. ø. t
 96. ik. mu. st. ø. k. ø. b. l. ø. d. r. y. k. ø. v. m. a. n. t. ø
 ster. h. a
 97. ik. s. i. l. e. ø. s. t. ø. k. ø. ø. l. i. n. t. b. u. h. y. i. h. a. r. :. b. a
 98. m. i. m. b. r. u. ø. (2) v. a. m. u. ø. t
 99. d. ø. m. e. l. k. ø. y. t. l. ø. r. h. e. t. n. g. r. a. d. ø. v. i. k
 100. di. s. y. p. i. s. d. n. è. s. y. ø. r. - s. t. y. ø. r. h. e. m. d. ø. r. m. e. t
 v. ø. r. u. m
 101. v. e. i. sy. d. n. di. p. a. t. i. n. y. ø. r. f. u. l. g. o. y. ø. h. i. n. a
 102. d. ø. f. a. l. t. n. i. k. s. v. p. m. t. a. s. e. ø. g. ø. n
 103. hei. k. u. m. t. n. o. c. t. n. m. o. n. y. t. a. l. ø. t
 104. i. n. i. t. a. r. l. i. ø. b. i. b. e. g. ø. n. d. i. f. y. ø. s. p. o. e. y. ø
 105. d. ø. ø. s. t. o. u. d. ø. v. p. t. ø. d. ø. w. ø. n
 106. t. ø. h. a. r. l. i. ø. h. e. z. ø. s. t. n. k. y. t. ø. b. r. n. g. ø. f. a. r. ø. n
 107. d. ø. ø. m. a. s. t. ø. k. u. m. ø. v. ø. ø. s. f. ø. l. n. t. s. i. ø. n
 108. hei. i. s. f. a. r. l. e. u. w. a. r. d. n. k. u. m. :. m. e. t. n. g. ø. w. ø
 p. u. n. g. ø. f. u. l. g. e. l. t
 109. di. d. ø. ø. r. i. s. f. a. r. b. ø. k. ø. h. ø. u. t. m. a. r. k. t
 110. ø. n. t. r. o. u. d. ø. f. r. u. m. a. t. n. a. r. y. ø. h. i. n. ø
 111. ik. he. v. h. i. ø. g. r. a. r. s. a. r. c. t. m. a. r. ø. t. v. a. r. g. i. n
 gu. ø. t. s. a. r. c. t
 112. dæ. b. r. ø. u. w. ø. r. s. e. i. t. ø. t. i. z. n. o. x. t. ø. d. y. ø. r. v. m. t. ø
 b. ø. u. w. ø. n
 113. b. a. r. k. ø. - ik. b. a. r. k. - d. v. ø. b. a. r. k. ø. - j. ø. b. a. r. k. ø. - b. a. r. k. ø.
 h. i. b. a. r. k. ø. - b. a. r. k. t. i. - v. e. i. b. a. r. k. ø. - ik
 b. a. r. k. t. i. - d. v. ø. b. a. r. k. ø. - j. ø. b. a. r. k. t. ø. -
 h. i. b. a. r. k. ø. - v. e. i. b. a. r. k. t. n. - v. e. i. h. e. b. a. r. k. t
 114. bi. ø. d. ø. - ik. bi. ø. t. - d. v. ø. b. i. ø. s. t. - h. e. i. b. i. ø. t.
 v. e. i. b. i. ø. r. s. - b. ø. ø. v. e. i. - ik. b. ø. ø. t. - ik. h. e
 b. ø. ø. d. ø. n. - b. ø. ø. d. ø. n. s. e. i. v. k
 115. t. i. z. n. k. l. e. i. n. m. a. r. h. e. i. t. g. u. ø. t

116. dv.^u h̄i. st. hi.^o e. jōrs k̄re. ja upa merk
 117. he.i het se.i t̄ he.i sy um.i dīyka
 118. d̄lme. i t̄ se.i da.t̄ ḡolik hart
 119. d̄z va.rn fe.i f̄ pri.zn
 120. undar di e.i k̄ le.i t̄ ful e.i kals
 121. at va.t̄r sit t̄φ nt ko.k̄na.n
 122. at ho.i ino gru.on tino ma.k̄kt ma.t̄
 123. ma.t̄.j̄one.x̄ vnt mæ:kt metn.e.i //øt
 ge.l fa.n. e. //
 124. dārt bo.m̄ka silde. n̄it b̄e.st gru. j̄o vrl̄
 125. do.m̄ni het gu. j̄o vin
 126. v̄ðj̄ d̄.ut hy. x̄ Ix̄.d̄.bra. nt
 127. d̄a melk sp̄oe. ȳt̄ ku. i yt̄t̄ jar. r
 128. da k̄ster ly.t̄ klo.k̄ // en kry. s// lve. krysn. //
 129. da ar.m̄an fara. kro. d̄a by. ḡadp. dr
 undar at gevixt
 130. da t̄we. dytsas kwa. m̄. lyt̄ndp. dr
 131. se he.vm. bunt em bl. u sl. ḡn
 132. da ssy i va. t̄ dan
133. da le.i t̄n knor. me.u
 134. at izn̄ he. la. ti. t̄ le. dn̄ dar. k̄ti si. o. n̄ he
 135. frat. n̄k̄r id̄ seld̄ star. t̄ nit me. dr
 136. du. o. n̄ - ik̄ du. o. n̄ - du. o. st̄ - j̄z. u
 du. o. n̄ - he. i du. o. n̄ - ve. i du. o. n̄ - jim̄
 du. o. n̄ - se. i du. o. n̄ - ik̄ de. o. t̄ - du. u. de. st̄ -
 he. i de. o. t̄ - ve. i de. o. n̄ - jim̄ de. o. n̄ -
 se. i de. o. n̄ - de. ik̄ o. t̄ - de. ti. o. t̄ mar. -
 de. d̄ n̄ se. i at mar.
 137. do. p̄. do. p̄. j̄n̄k̄. do. p̄. f̄ont. d̄ssldx. t̄n̄
 138. d̄ssd̄ - he. i d̄ost. he. i d̄ost. he. i het d̄ost
 139. bind. ik̄ bin. - dv. u. b̄i. st. j̄z. u. bind.
 he. i bin. - ve. i bin. - jim bin. - se. i bin.
 bindi. - boni. - ik̄ he bon.
 140. Locale landmaten: p̄n̄ma.t̄ - tu. o. da
 141. Locale waternamen: d̄t̄ekfar. t̄ - seksbi. o. m̄d̄
 far. t̄ - d̄d̄. j̄m̄dr far. t̄ - ska. lsm̄dr far. t̄ -
 krumgraxt. - it ha. mbl. ḡor. ek. - at nu. at.
 at ve. o. st̄ - at fli. at

De naam van deze stad in haar eigen dialect is frā.nakər

De inwoners heten: frā.nakəs

Zijn bijnaam is: frā.nakər klakdeəran

aantal inwoners op 1 Jan. 1950: 9.114.

Gaaltostand. De voornaamste buurten zijn: t nɔ" (het vlaauw, off. ben.: Raadhuis-plein) - vilaminaby.ət - tsvv.əruntsi - tve.əst (het „Westen“, off. ben.: Herengracht + Schildbanken) - he.ərava, ltsi - tsykerlā:n (het „Suikerland“) - tskil (off. ben.: Gaardemastraat) - da vifm - tro.ij̩ dorp - tha:tsfelt (o.a. Osingastraat) - lumbuk (off. ben.: Vredenburg) - ki.ə (off. ben.: Kiesterzijl) - kritndapipsta.l (Leeuwarder straatweg) - hadra. vəd dijk (Tsijumerweg). Zij vertonen geen lokale verschillen. ± 80% spreekt Franeker dialect, ± 5% Nederl. en ± 15% plattelands-Fries. In het publ. leven wordt meest Nederl. gesproken, enkelens spreken ook dan Fries. Binnen de grachten is nog al enige industrie. Weinig arbeiders gaan buiten Franeker te werken. Arbeiders komen uit Leeuwarden, Harlingen, de dorpen in de buurt. Markt plaats is vooral Leeuwarden, winkelplaats Franeker zelf of Leeuwarden.

Zegslieden. 1. Jan Wiebes de Vries; 24 j.; hier geb.; steenhouwer; heeft steeds hier gewoond; V. en M. beide van Franeker; spreekt steeds plaatsel. dialect.

2. Gerrit Gerrits Nieuwenhuis; 44 j.; geb. te Rotterdam; V. van Franeker, M. van Dronrijp; op zesjarige leeftijd naar Franeker; spreekt steeds plaatsel. dialect.